



中國人壽強積金集成信託計劃 成員周年權益報表 – 說明指引

常見問題捷徑

我的帳戶賺了多少？

- 報表期內 → 2
- 自開立帳戶起計 → 5

帳戶內有多少錢？

- 期末 (12月31日) 結餘 → 3 或 6
- 最新結餘請登入網上服務帳戶，或致電熱線 3999 5555查詢

保證基金的補貼金額？

- 上年度及/或本年度的補貼 → 4

我投資在什麼基金？

- 您持有的基金 → 11

有轉入 / 轉出 / 提取強積金的記錄嗎？

- 期內交易列表 → 8

僱主 / 僱員供款詳情？

- 僱主強制性 / 自願性供款 → 13
- 僱員強制性 / 自願性供款 → 14

中國人壽信託有限公司 CHINA LIFE TRUSTEES LIMITED		中國人壽強積金 China Life MPF Your companion for retirement life	
成員周年權益報表 (截至 31/12/2017) MEMBER ANNUAL BENEFIT STATEMENT (AS AT 31/12/2017)			
香港渣打銀行路888號 渣打大廈8樓A室			
Attn: 陳太文 Ref: 0000888888-00001	CHAN TAI MAN		
第1部 - 資料摘要 Part 1 - Summary information			
成員資料 Particular of Member			
成員姓名 Member Name	陳太文 CHAN TAI MAN		
成員編號 Member No.	000001		
出生日期 Date of Birth	01/05/1990		
計劃編號 Scheme No.	0000888888		
僱主名稱 Employer Name	ABC COMPANY 佢之公司		
計劃名稱 Scheme Name	China Life MPF Master Trust Scheme	中國人壽強積金集成員託計劃	
受托人名稱 Name of Trustee	China Life Trustees Limited	中國人壽信託有限公司	
計劃年度 Scheme Year	2017		
帳戶類別 Account Type	供款帳戶 Contribution Account		
第1A部 - 帳戶資產增減摘要 (於 31/12/2017 結算的年度) (港幣) Part 1A - Summary of Account Movements for the Year Ended 31/12/2017 (in HKD)			
賬戶結餘 (由 01/01/2017)	Opening Balance (as at 01/01/2017)	(a)	0.00
已投資供款總額	Total Contribution Invested*	(b)	4,050.00
轉入計劃總額	Total Amount Transferred Into Scheme	(c)	100,791.60
轉出計劃或從計劃提取的 總額 (收支後)	Total Amount Transferred Out Of or Withdrawn from Scheme (after fees)	(d)	8,675.58
期內帳戶益/(損)**	Account Gain/(Loss) During The Period (Note 1)**	(e) = (f) - (a) - (b) + (c) + (d)	4,432.90
期末結餘 (截止 31/12/2017)	Closing Balances (as at 31/12/2017)	(f)	100,598.92
(請閱讀第1B部「注意」事項) (Please read "CAUTION" in Part 1B)			
* 上述 (b) 項的「期內帳戶益/(損)」並未包括本計劃年度末的中國人壽保證基金補貼 (如有)，可參閱第1B部的有關補貼詳情。* The Account Gain/(Loss) During The Period in item (e) above does not include the amount of Shortfall Payment for China Life Guaranteed Return Fund in current scheme year, if any. Please refer to Part 1B for Shortfall Payment details.			
第1B部 - 中國人壽保證基金補貼摘要 (港幣) (註2) Part 1B - Summary of Shortfall Payment for China Life Guaranteed Return Fund (in HKD) (Note 2)			
上計劃年度的中國人壽保證基金補貼	Shortfall Payment for China Life Guaranteed Return Fund in Last Scheme Year:	無	
本計劃年度的中國人壽保證基金補貼	Shortfall Payment for China Life Guaranteed Return Fund in Current Scheme Year:	813.43	
(本部分適用於該計劃年度末持有中國人壽保證基金之成員，另補貼款項將於該計劃年度結算後才分配至成員帳戶中。* This part only applicable to members who hold China Life Guaranteed Return Fund as at the end of the relevant Scheme Year and the amount of the Shortfall Payment will be allocated to the member's account after the relevant Scheme Year End.)			
第1C部 - 自開立帳戶起計的益/(損)摘要 Part 1C - Summary of Gain/(Loss) of Account Since Inception*			
自開立帳戶起計的益/(損) (由 01/01/2017)	Account Gain/(Loss) Since Inception (as at 01/01/2017)	(in HKD)	
		4,432.90	
* 並未包括上述第1B部的「本計劃年度末的中國人壽保證基金補貼」 (如有)。* It does not include the amount of "Shortfall Payment for China Life Guaranteed Return Fund in Current Scheme Year", if any, as mentioned under Part 1B above.			
Page 1 of 3		Your Reference (參考編號): 0000888888-00001	

第1部 - 資料摘要

- 帳戶資料包括成員編號、計劃編號

1 計劃年度：報表涵蓋的年度，由該年1月1日至12月31日

第1A部 - 帳戶資產增減摘要

- 報表年度內 (1月1日至12月31日) 帳戶變化的總表

2 期內帳戶益/(損)：本報表年度內的投資回報 (不包括本年度中國人壽保證基金補貼) (虧損以括號顯示)

3 期末結餘：截至本報表年度12月31日的資產值

第1B部 - 中國人壽保證基金補貼摘要

- 只適用於上年度及/或本年度末 (12月31日) 持有此基金的成員

4 基金補貼：按保證機制，如投資於此基金的年回報 (截至該年12月31日) 少於保證回報率 (2017年12月31日或之前為3.5%；之後為2.5%)，會於該年度完結後補貼差額

第1C部 - 自開立帳戶起計的益/(損)摘要

5 由成員開立帳戶至報表年度末的賺/蝕 (不包括本年度中國人壽保證基金補貼)

第1D部 - 帳戶結餘(按供款來源及帳戶類別劃分)
Part 1D - Account Balances by Sources of Contributions and Account Type (in HKD)

6

	來自現時受僱工作的供款 Contributions from Current Employment				來自以往受僱工作的供款 Contributions from Former Employment				總計 Total
	僱主供款 Employer's Contributions		成員供款 Member's Contributions		僱主供款 Employer's Contributions		成員供款 Member's Contributions		
	強制性 Mandatory	自願性 Voluntary	強制性 Mandatory	自願性 Voluntary	強制性 Mandatory	自願性 Voluntary	強制性 Mandatory	自願性 Voluntary	
期初結餘 Opening Balances	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
期末結餘 Closing Balances	2,063.76	0.00	2,063.76	0.00	96,134.46	336.94			100,498.92
結算結餘 Vested Balances	2,063.76	0.00	2,063.76	0.00	96,134.46	336.94			100,498.92

(請閣下「注意」事項) (Please read "CAUTION" below)
注意：如閣下不獲表明的日期前已從計劃中提款，則所得的實際款項或會被表列款項結餘內少，原因是這部分人款項被計劃的規條作出其他款項扣除或減去。如欲查詢有關詳情，請致電熱線 3999 5555。
CAUTION: The actual amount that you would have got if you had withdrawn funds from the scheme on this statement date may be less than the amounts shown in this statement. This is because there may be other deductions or adjustments made according to the scheme rules, such as fees and charges associated with your withdrawal. For clarification, please contact hotline at 3999 5555.

第1E部 - 供款總額及扣除的收費 (港幣) (註3)
Part 1E - Total Contributions and Fees Deducted (in HKD) (Note 3)

7

期內的供款總額 Total Contributions for the Period	款額 Amount 4,050.00	扣除的收費 Fees Deducted 0.00	款額(收費後) Amount(after fees) 4,050.00
---	--------------------------	--------------------------------	---

第1F部 - 轉入/轉出、提現的款項及扣除的收費(港幣) (註3)
Part 1F - Transfer In and Out, Withdrawals and Fees Deducted (in HKD) (Note 3)

8

日期 Date	轉入/轉出的性質 Nature of Transfer	帳戶/Accounts								款額(收費後) Amount (after fees)
		來自現時受僱工作的供款 Contributions from Current Employment				來自以往受僱工作的供款 Contributions from Former Employment				
		僱主供款 Employer's Contributions		成員供款 Member's Contributions		僱主供款 Employer's Contributions		成員供款 Member's Contributions		
25/05/2017	轉入 Transfer In	0.00	0.00	0.00	0.00	10,091.34	7,635.96	0.00	0.00	25,700.22
17/07/2017	轉入 Transfer In	0.00	0.00	0.00	0.00	74,756.21	335.17	0.00	0.00	75,091.38
01/11/2017	轉出或提現 Transfer Out or Withdrawal	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	(8,675.58)	0.00	0.00	(8,675.58)

第1G部 - 由您帳戶支付的費用總額 (港幣) (註5)
Part 1G - Total Fees Charged to Your Account (in HKD) (Note 5)

9

無 Nil	無 Nil
----------	----------

第1H部 - 拖欠供款及/或附加費的供款期
Part 1H - Periods with Contributions* and/or Surcharges* Outstanding:

10

無 Nil	無 Nil
----------	----------

*包括已繳付但仍未轉作基金用途的供款 * Include the contribution paid but not yet been used to subscribe units.

第1D部 - 帳戶結餘 (按供款來源及帳戶類別劃分)

- 資產中不同供款來源的分布

6 各來源的期初、期末及歸屬結餘

第1E部 - 供款總額及扣除的收費

7 期內所有供款總額

第1F部 - 轉入/轉出、提取的款項及扣除的收費

- 期內轉入、轉出、提取的交易列表

8 列出交易的日期、性質、牽涉的供款類別、款額

第1G部 - 由您帳戶支付的費用總額

- 此部分不包括成員所投資的基金須支付的其他費用 (如投資管理費、受託人費及行政費)

第1H部 - 拖欠供款及/或附加費的供款期

- 僱主/自僱人士拖欠的強制性供款及/或附加費的供款期

第1I部 - 單位總數目

- 成員所持有的各個基金，於不同供款種類的單位數目分布

第1J部 - 單位價格

- 成員所持有的各基金，於報表年度最後一個交易日的單位價格
- 此單位價格用以計算此報表內的帳戶期末結餘 3 及 6

第2部 - 供款報表

- 按供款來源劃分的供款於僱主、成員/自僱人士部分的分布

13 僱主強制性 / 自願性供款

14 僱員強制性 / 自願性供款

第1I部 - 單位總數目
Part 1I - Total Units Held

11

基金編號 Fund Code	僱主 Employer		成員 Member		總單位 Total No. of Units
	強制性供款單位 Units of Mandatory Contributions	自願性供款單位 Units of Voluntary Contributions	強制性供款單位 Units of Mandatory Contributions	自願性供款單位 Units of Voluntary Contributions	
GNT	0.0000	0.0000	5,983.6927	22.7827	5,106.4854
HKE	521.7134	0.0000	454.6342	0.0000	976.3476
MCF	401.4354	0.0000	374.9999	0.0000	775.5353

第1J部 - 單位價格(港幣)
Part 1J - Unit Price (in HKD)

12

基金編號 Fund Code	成份基金 Constituent Fund	單位價格 Unit Price
GNT	中國人壽保證基金 China Life Guaranteed Return Fund	14.7827
HKE	中國人壽香港股票基金 China Life Hong Kong Equity Fund	17.1754
MCF	中國人壽強積金保守基金 China Life MPF Conservative Fund	10.7586

第2部 - 供款報表
Part 2 - Contribution Statement

第2A部 - 供款詳情 (按供款來源劃分)(港幣)
Part 2A - Contribution Details by Sources of Contributions (in HKD)

13

相關供款期的結算日 Date of the relevant contribution period end	僱主供款 Employer's Contributions					
	供款 Contributions		扣除的收費 Fees Deducted		已投資的供款 (收費後) Contributions Invested (after fees)	
	強制性 Mandatory	自願性 Voluntary	強制性 Mandatory	自願性 Voluntary	強制性 Mandatory	自願性 Voluntary
31/01/2017	675.00	0.00	0.00	0.00	675.00	0.00
28/02/2017	675.00	0.00	0.00	0.00	675.00	0.00
31/03/2017	675.00	0.00	0.00	0.00	675.00	0.00
小計 Sub-Total	2,025.00	0.00	0.00	0.00	2,025.00	0.00
總計 Total	2,025.00	0.00	0.00	0.00	2,025.00	0.00

14

相關供款期的結算日 Date of the relevant contribution period end	成員供款 Member's Contributions					
	供款 Contributions		扣除的收費 Fees Deducted		已投資的供款 (收費後) Contributions Invested (after fees)	
	強制性 Mandatory	自願性 Voluntary	強制性 Mandatory	自願性 Voluntary	強制性 Mandatory	自願性 Voluntary
31/01/2017	675.00	0.00	0.00	0.00	675.00	0.00
28/02/2017	675.00	0.00	0.00	0.00	675.00	0.00
31/03/2017	675.00	0.00	0.00	0.00	675.00	0.00
小計 Sub-Total	2,025.00	0.00	0.00	0.00	2,025.00	0.00
總計 Total	2,025.00	0.00	0.00	0.00	2,025.00	0.00

第2B部 - 供款摘要 (港幣)
Part 2B - Summary of Contributions (in HKD)

供款來源 Sources of Contributions	款額 Amount	扣除的收費 Fees Deducted	款額(收費後) Amount(after fees)
僱主供款 Employer's Contributions	2,025.00	0.00	2,025.00
成員供款 Member's Contributions	2,025.00	0.00	2,025.00
總計 Total	4,050.00	0.00	4,050.00